

PRÓLOGO / FOREWORD ELIA 12

El volumen 12 de *ELIA* sale a la luz con la inclusión de la revista en el índice internacional de calidad SCOPUS. SCOPUS está considerado como la mayor base de datos de resúmenes y citas de artículos de revistas científicas revisadas por pares anónimos. Actualmente, esta base de datos cuenta con más de 25.000 títulos procedentes de más de 5.000 editoriales internacionales. Asimismo, resulta pertinente añadir que durante el 2012 la revista *ELIA* siguió contando con el sello de calidad de la FECYT.

El ámbito universitario español no es ajeno al fenómeno de la globalización, lo cual queda reflejado en el creciente interés que existe por adquirir un perfil internacional en forma de programas de movilidad dirigidos a la comunidad universitaria o a través de la introducción del inglés como lengua vehicular en el aula. En el caso de universidades bilingües, por ejemplo, la Universidad del País Vasco, existe la necesidad de buscar un equilibrio entre las lenguas extranjeras (por ej., el inglés) y las lenguas de identificación (por ej., el español y el euskera). Dentro de este contexto multilingüe, David Lasagabaster analiza la reacción de un grupo de alumnos y profesores en la Universidad del País Vasco acerca de aspectos relacionados con la internacionalización, la movilidad y el multilingüismo, además de investigar el papel que tanto el alumnado como el profesorado otorga al inglés en el fomento del multilingüismo en la universidad. Los resultados indican que los alumnos perciben la lengua inglesa como una amenaza para la diversidad lingüística mientras que el profesorado le otorga un papel más preponderante y no muestra tanto temor ante su creciente presencia.

María Pilar Agustín Llach y Melania Terrazas Gallego investigan la relación entre el aprendizaje de vocabulario receptivo y las diferencias de género entre estudiantes españoles que aprenden inglés como lengua extranjera durante parte de su enseñanza primaria y secundaria. El sexo del aprendiz es una de las diferencias individuales que puede explicar parcialmente los altos niveles de variación que suelen reflejar los procesos y productos de la adquisición de una L2. Los resultados de estudios empíricos recientes en esta línea suelen ser poco concluyentes en una dirección u otra, cuando no contradictorios. Una de las preguntas medulares que este estudio longitudinal buscaba investigar era la existencia de diferencias de género relativas al tamaño y al incremento del léxico durante los 6 años de la evaluación. Al respecto las autoras señalan que los resultados del estudio indican que los aprendices de género masculino y femenino demuestran comportamientos similares con respecto a su aprendizaje léxico receptivo. Por consiguiente, las autoras revisan los motivos que pueden explicar estos resultados, así como las diferencias menores por sexo detectadas en ciertas etapas del estudio.

Ana Belén Cabrejas Peñuelas estudia el uso de estrategias de escritura por parte de un grupo de estudiantes norteamericanos de nivel universitario de diferentes especialidades. Para ello, los informantes deben indicar la frecuencia con la que utilizan seis tipos de estrategias de escritura, es decir, cognitiva, metacognitiva, afectiva, social, de memoria y de compensación. Los resultados indican que existe una correlación entre la nota en expresión escrita y el uso de estrategias, pues a mayor nota mayor frecuencia de uso. Con respecto al tipo de estrategias, las metacognitivas y las cognitivas fueron las más usadas, mientras que las afectivas se emplean en menor medida. En cuanto al género, las mujeres no sólo usan las estrategias de escritura más frecuentemente que los participantes masculinos sino que, de acuerdo con el tipo de estrategias por las que se decantan, se concluye que poseen un estilo de aprendizaje más reflexivo.

Irina Argüelles Álvarez propone un modelo de baremo de bandas analíticas para la evaluación de resúmenes en el aula de lenguas extranjeras así como una reflexión sobre su proceso de elaboración. En la primera parte del trabajo, la autora lleva a cabo una extensa revisión crítica de los principios teóricos del área de la comprensión lectora y el resumen desde una perspectiva cognitivo-textual y sus distintas adaptaciones pedagógicas junto con otros modelos de evaluación previos a su investigación. La segunda parte del trabajo se centra en la elaboración del baremo resaltando su valor formativo y utilidad no sólo como baremo para evaluar sino también como apoyo para la enseñanza de este tipo de destrezas, para la autoevaluación, para la evaluación entre pares o como guía en grupos de discusión de profesores o de alumnos.

Germán Canale estudia los efectos de tres variables sociolingüística, a saber, el sexo, el nivel de L2 y el tipo de enseñanza explícita recibida, en la adquisición del fonema /v/ del inglés por parte de 48 hispanohablantes nativos de Montevideo (Uruguay); los participantes tienen diferentes niveles de inglés como lengua extranjera y provienen de dos situaciones docentes diferenciadas (colegios bilingües e institutos de lengua inglesa). El análisis demuestra que, además de haber una alta variación individual entre los participantes en el uso de [v] y [b], la variable que incide de manera más directa en la adquisición de /v/ es el nivel de L2. El tipo de enseñanza explícita incide igualmente, pero en menor medida, en la adquisición de /v/. Si bien las diferencias porcentuales no son grandes, los datos son estadísticamente relevantes; esta variable también presenta una alta heterogeneidad en los comportamientos individuales dentro de cada tipo de enseñanza. Por último, el sexo incide de manera más marginal que las otras dos variables analizadas; las mujeres utilizan [v] en un porcentaje levemente mayor, aunque estadísticamente significativo, que los hombres.

Dentro de la Teoría Crítica a la investigación sobre la adquisición de segundas lenguas (ASL), las perspectivas sociocultural y sociolingüística han ido adquiriendo en los últimos años un mayor peso. En este con-

texto, Beatriz Soto Aranda lleva a cabo un estudio de la construcción de la identidad en una L2. Así, la autora realiza un análisis cualitativo de la producción escrita procedente de clases de refuerzo de español como L2 por parte de una estudiante universitaria china de Traducción e Interpretación en España. El análisis del corpus permite confirmar la hipótesis de que los aprendices de L2 desarrollan una nueva identidad conforme se desarrolla la interlengua. Esta identidad quedaría sustentada en la denominada competencia comunicativa intercultural, es decir, conocer, percibir y comprender la relación existente entre las dos culturas. En este estudio la informante no sólo analiza y compara conscientemente ambas culturas sino que explora diversas formas para mejorar la sociedad de su cultura materna a partir de su experiencia con la cultura de la lengua meta.

Hanne Roothoof present a methodology for investigating the effects of *feedback* corrective in the learning of idioms. In her pilot study the author analyzes the effects of two types of *feedback* corrective, reformulation and retroalimentación metalingüística, in the acquisition of the regular and irregular forms of the simple past in English. The four informants of this study, students of intermediate level in a private academy in Spain, received these two types of correction while they were taking an oral test that consisted in telling a fairy tale. In the article the design methodological and the practical and theoretical problems that can influence its application in the framework of a study on a large scale. Equally, the study reveals the difficulties encountered in the quantitative and qualitative analysis of the data and suggests solutions to overcome them.

Within the growing interest in bilingual programs in the EE.UU. and, in particular, in the type of program known as *sheltered instruction* (SI) in English, Juan Ignacio García Rico analyzes the curriculum of the subject of science of nature for students who receive instruction in a second language (English) in a school district of the state of Illinois. The author carries out a qualitative study to evaluate the effectiveness of the program in the simultaneous learning of the curricular content and the vehicular language taking as a reference the protocol

de observación SIOP que ya ha sido utilizado en estudios de gran magnitud. Asimismo, complementa el análisis con un estudio cuantitativo de los resultados del examen ACCESS, que acredita el dominio adquirido de la segunda lengua por parte de un grupo de 700 alumnos durante 5 años. Finalmente, el artículo ofrece conclusiones metodológicas para la mejora de la educación bilingüe.

Como es habitual el contenido de la revista concluye con la sección Conceptos clave de la lingüística aplicada / *Key concepts in applied linguistics*. En este volumen nos complace presentar el artículo-resumen de Anne Marie de Mejía sobre la enseñanza/educación bilingüe (EB). La autora empieza caracterizando la EB como un campo interdisciplinar que ha experimentado un auge enorme en las últimas décadas para luego centrarse en aspectos polémicos que suelen ser debatidos actualmente. A modo de ejemplo, la autora trata el uso de las lenguas en el aula de EB dentro de la tradición original que prefería la separación física de las mismas. Este enfoque, que difundieron los planes canadienses de inmersión, excluía de manera explícita la L1 de los alumnos en las asignaturas impartidas en L2. Sin embargo, el *uso selectivo* de la L1 no sólo ha sido defendido sino justificado convincentemente para determinadas funciones del aula en años recientes. A pesar de este cambio medular, no se ha alcanzado aún una etapa en la cual un uso bilingüe ‘sensato’ se haya convertido en la norma dentro del aula. La autora concluye su resumen aludiendo a los encendidos debates recientes sobre la EB en los cuales se intenta encauzar sus tensiones actuales.

M. Dolores López Jiménez *mdlopezji@upo.es*
Christián Abello Contesse *christian.abello@ono.com*
M. Mar Torreblanca López *mmmmar@us.es*